

Warszawa, dnia 16 października 2020 r.

Poz. 947

POROZUMIENIE

z dnia 30 czerwca 2020 r.

**zmieniające art. 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji
o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie dnia 3 marca 2010 r.**

Przekład

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DK.3301.35.2019/14

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Królestwa Szwecji
Sztokholm**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Szwecji i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie dnia 3 marca 2010 roku, ma zaszczyt przekazać, co następuje.

Dnia 2 lutego 2020 roku weszło w życie rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy. Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9., nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być w pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym, na podstawie artykułu 7 ustęp 1 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych ma zaszczyt zaproponować zmianę jej artykułu 4, tak aby otrzymał on brzmienie:

Konsultacje w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Umawiającą się Stronę w ramach reprezentacji na rzecz Drugiej Umawiającej się Strony, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych Drugiej Umawiającej się Strony lub

organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Umawiająca się Strona w ramach sprawowanej reprezentacji.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Królestwa Szwecji na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie zmieniające artykuł 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu otrzymania ostatniej noty, w której Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur prawnych dotyczących wejścia Porozumienia w życie.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Szwecji wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, 30 kwietnia 2020

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland
DK.3301.35.2019 / 14

**The Ministry for Foreign Affairs
of the Kingdom of Sweden
Stockholm**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of Sweden on mutual visa representation signed in Warsaw on 3 March 2010, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) entered into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Article 7 paragraph 1 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 4 as follows:

Consultations concerning visa applications received by the representing Contracting Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Contracting Party or of the central authorities of other Member States shall be conducted by the representing Contracting Party.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Kingdom of Sweden, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Article 4 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of Sweden on mutual visa representation, which shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the latest written notification by which the Parties inform each other that their internal legal procedures for the entry into force of the Agreement have been completed.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden the assurance of its highest consideration.

Warsaw, 30 April 2020

Przekład

KANCELARIA RZĄDU SZWECJI
Ministerstwo Spraw Zagranicznych

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej z 30 kwietnia 2020 roku o następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Szwecji i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie dnia 3 marca 2010 roku, ma zaszczyt przekazać, co następuje.

Dnia 2 lutego 2020 roku weszło w życie rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy. Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9., nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być w pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym, na podstawie artykułu 7 ustęp 1 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu

Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych ma zaszczyt zaproponować zmianę jej artykułu 4, tak aby otrzymał on brzmienie:

Konsultacje w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Umawiającą się Stronę w ramach reprezentacji na rzecz Drugiej Umawiającej się Strony, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych Drugiej Umawiającej się Strony lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Umawiająca się Strona w ramach sprawowanej reprezentacji.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Królestwa Szwecji na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie zmieniające artykuł 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu otrzymania ostatniej noty, w której Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur prawnych dotyczących wejścia Porozumienia w życie.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Szwecji wyrazy wysokiego poważania”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych ma zaszczyt poinformować Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej, że Szwecja wyraża zgodę na propozycję zawartą w nocie Ministerstwa i korzysta z tej okazji aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy najwyższego poważania.

Sztokholm, 30 czerwca 2020

Government Offices of Sweden

Ministry for Foreign Affairs

Ministry of Foreign Affairs of Republic of Poland
Warsaw

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honour to acknowledge receipt of the Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland of 30 April 2020, which reads as follows:

“The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of Sweden and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of Sweden on mutual visa representation signed in Warsaw on 3 March 2010, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) will enter into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State. Therefore, in accordance with Article 7 paragraph 1 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 4 as follows:

Consultations concerning visa applications received by the representing Contracting Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Contracting Party or of the central authorities of other Member States shall be conducted by the representing Contracting Party.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Kingdom of Sweden, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Article 4 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of Sweden on mutual visa representation, which shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the latest written notification by which the Parties inform each other that their internal legal procedures for the entry into force of the Agreement have been completed.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden the assurance of its highest consideration “

The Ministry for Foreign Affairs has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland that Sweden accepts the proposal contained in the Ministry's Note Verbal and avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 30 June 2020